

<<中国文学俄罗斯传播史>>

图书基本信息

书名：<<中国文学俄罗斯传播史>>

13位ISBN编号：9787507737264

10位ISBN编号：7507737268

出版时间：2011-5

出版时间：学苑

作者：李明滨

页数：343

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<中国文学俄罗斯传播史>>

内容概要

中国文学传入俄罗斯的历程，不但时间长，前后跨越四个世纪（18-21世纪）；而且种类多，包括各种体裁和不同样式的大小作品。

为便于梳理历史，达到脉络清楚、重点突出，拟采取纵和横两个方向来分别叙写。

纵向的历史从开始传入写起，经过总体汉学的营建，到凸显文学分支学科的形成，全面造成文学研究学派，至文学翻译与研究趋向高峰的全过程，大致分为四个时期。

<<中国文学俄罗斯传播史>>

作者简介

李明滨，1955年12月生，台湾台北人。

北京大学俄罗斯语言文学系教授、博士生导师。

曾任系主任，现为俄罗斯学研究所所长、中俄比较文学研究会会长、普希金研究会会长，长期从事俄罗斯语言文学、俄罗斯国情学与中俄比较文学的教学和研究。

主要著作有《中国文学在俄苏》

《中国文化在俄罗斯》《中国与俄苏文化交流志》《俄罗斯文化史》《俄罗斯文学史》

《俄罗斯文学的灵魂——托尔斯泰》

《俄罗斯汉学史》等和翻译作品《陀思妥耶夫斯基夫人回忆录》等十余部，发表论文约、50篇。

享受国务院颁发的政府特殊津贴，荣获俄罗斯科学院远东研究所荣誉博士学位、俄罗斯联邦政府颁授的“普希金奖章”和俄方颁发的“俄中友谊奖章”及“高尔基奖”荣誉证书。

<<中国文学俄罗斯传播史>>

书籍目录

前言

上篇

第一章 18—19世纪上半叶中国文学在俄罗斯的传播

- 一、俄国引进中国文学的开端
- 二、从西欧文字转译的中国文学作品
- 三、早期直接译自汉、满文的文学作品
- 四、普希金所体现的中国文学在俄国早期的影响

第二章 19世纪下半叶中国文学在俄罗斯的传播

- 一、汉学中心形成与中国文学研究
- 二、瓦西里耶夫院士撰世界首部中国文学史
- 三、托尔斯泰对中国文学的接受
- 四、诸子散文俄译的开始

第三章 20世纪上半叶中国文学在俄罗斯的传播

- 一、阿列克谢耶夫院士的全面开拓
- 二、俄国汉学学派的形成
- 三、中国文学译介在50年代趋向繁荣
- 四、宣传介绍中国文学概况

第四章 20世纪下半叶中国文学在俄罗斯的传播

- 一、60—70年代起文学译介的扩大与深化
- 二、莫斯科大学编出中国文学史教材
- 三、20世纪末翻译和研究成果的归结
- 四、李福清院士在中国文学研究上的贡献

下篇

第五章 中国神话、民间文学和俗文学在俄罗斯

- 一、俄罗斯的中国神话研究综述
- 二、俄国人撰写的第一部论中国神话的专著
- 三、李福清关于中国神话的论著
- 四、戈雷金娜论中国古代神话志怪小说的专著
- 五、李福清论民间文学孟姜女和三国故事
- 六、斯佩什涅夫的《中国俗文学》

第六章 先秦文学在俄罗斯

- 一、古代诗歌传俄综述
- 二、《诗经》的俄译和费德林的《{诗经}及其在中国文学上的地位》
- 三、楚辞的翻译和研究
- 四、先秦诸子散文的译研
- 五、李谢维奇编选《圣贤书摘中国古代散文》

第七章 秦汉文学在俄罗斯

- 一、两汉乐府、汉赋和秦汉散文的翻译
- 二、古代散文研究综述
- 三、李谢维奇关于乐府和古代文论的两部专著
- 四、克罗尔论《史记》的专著《历史学家司马迁》
- 五、《中国古代文学》论文集

第八章 三国两晋和南北朝文学在俄罗斯

- 一、建安文学的译研
- 二、艾德林著《陶渊明和他的诗》

<<中国文学俄罗斯传播史>>

三、戈雷金娜的专著《六朝小说》

四、文论、散文译介和《文心雕龙》的诠释

第九章 隋唐五代文学在俄罗斯

一、唐诗俄译和研究综述

二、费什曼著《李白的生平与创作》

三、杜诗评介和谢列布里亚科夫的《杜甫评传》

.....

附录 俄罗斯汉学家简介

参考书目

后记

<<中国文学俄罗斯传播史>>

章节摘录

版权页：最后，波兹涅耶娃集中论述了《文心雕龙》对文学作品的分类和中国文学常用的艺术手法。她说刘勰把文体分为诗歌（有韵律的）和散文（无韵律的）是一大进步，刘勰和孔子以及中国传统的文学观念的不同点，是指出了不应轻视谜语和谐辞隐言等民间创作，尽管它们比较粗俗；还应当接受历来被排斥在“高雅诗歌”艺术殿堂之外的“小说”。

接着她详细解说了刘勰对具体的文学体裁和艺术手法的论断，如赋、比、兴、风、雅、颂，书记、事类、史传……以及它们各自的来源。

她还指出，“刘勰看待经书，与其说是从伦理学的角度，即当作‘古训’，不如说是从美学的角度——当作‘艺术作品的宝库’”。

此外，波兹涅耶娃还列举了刘勰著作的积极影响。

她说，在《文心雕龙》等一系列诗学论著的影响下，萧统和萧纲开始按照这些理论进行文学活动。

萧统编的《昭明文选》就是把文学作品同民族学、哲学和史学的著作分离开来的实践。

波兹涅耶娃的分析和阐述是否全都准确和符合作品的原意，尽管还可以讨论，但对《文心雕龙》作如此详细和系统的论述，在俄文书刊里还是第一次。

这是她在介绍中国古典文论中不可磨灭的功绩。

3.从独特的角度分析针对《‘文心雕龙’》等古典文论难度大的情况，李谢维奇提出了一个很有意思的问题：如何理解同本民族思维方法有重大差异的异族文学和文化。

他的专著《古代与中世纪之交的文学思想》便是以这个问题为中心展开的。

首先，李谢维奇列举中国文化在欧洲人眼中显得怪异的事为例；说明问题的严重。

他说，很久以前欧洲人就对中国所发生的事情，对他们感到陌生的中国精神文化及中国人的社会心理特点表示惊讶。

事实上要让欧洲读者理解中国古代文学，还需要克服更多的障碍，其中关键问题之一是找出历史上形成的中国思维模式，讲解那些有价值的重要的中国文学概念和范畴。

<<中国文学俄罗斯传播史>>

编辑推荐

《中国文学俄罗斯传播史》为列国汉学史书系之一。

<<中国文学俄罗斯传播史>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>